

1547

Njeswarska Swjata Marija přindže do Radworja	Die Neschwitzer Gottesmutter Maria kommt nach Radibor
W lěće 1547 přenjesa so postawa swjate Marije, tak mjenowana „Njeswarska swjata Marija“ do Radworja. Jakub Nowak (Neander) pisa w knižce „Wobrazy z cyrkwinskih stawiznow katolskich Serbow“, wo tym, kak je hnadowna postawa do Radworja přišla slědowace (wujimk): <i>W cyrkwi w Njeswačidle steješe před reformaciju hnadowna postawa swjateje Marije. Zwotkel je wona tam přišla abo što je so w Njeswačidle samym spodźiwneho z njeje stało, njeje nam znate. Hdyž nětko tuta wosada lěta 1547 k Lutherskej wěrje přestupi, bojachu so Radworčenjo, zo tam česćowanu postawu z cyrkwyje ćisnu a wonječesća. Tohodla wzachu sebi ju do Radworja.</i> <i>Tola postawa běše rano zasy w Njeswačidle. Duž ju hišće jónu do Radworja přenjesechu. Postawa pak steješe tež tón raz nazajtra zasy na swojim městnje we Njeswačidlskej cyrkwi. Nětko Radworčenjo znova po nju džěchu a ju po něčejej radže we wulkotnym, swjatočnym procesionje třeći króc do Radworja donjesechu.</i> <i>A hlejće! Nětko tu postawa wosta.</i> Tak bu Radworska farska cyrkej hnadowne městno a je to hač do našich časow wostała. „Lubjenja“ so hišće džensa činja a na to pokazuja, zo bě a je postawa hnadowne swjeće. Postawa je po posudku Profesora Gurlitta z Drježdźan „wurjadnje wumělske“ džěło z časow 1300—1400; stejata, z drjewa řezbowana. Je něhdže 150 cm wysoka a ma w prawej ruce ceptar, na ľewej pak Ĵezusdžěćatko (Hlej foto). Po tym, zo bě skoro 400 lět w „starej“ wosadneje cyrkwi stała bu lěta 1920 do noweje wosadneje cyrkwyje přenjesena a namaka městno w swójskej kapalcě.	

Doch an nächsten Morgen war sie wieder in Neschwitz. Die Statue wurde noch einmal nach Radibor geholt. Doch die Figur stand auch dieses Mal am nächsten Morgen wieder an ihrem Platz in der Neschwitzer Kirche. Nun gingen die Radiborer erneut nach sie zu holen und brachten sie in einer großen, feierlichen Prozession zum dritten Mal nach Radibor. Und siehe da! Von jetzt an blieb die Figur in Radibor. So wurde die Radiborer Pfarrkirche zum Wallfahrtsort und ist es bis zu unseren Zeiten geblieben. „Versprechungen“ werden noch heute gemacht und darauf hingewiesen, dass die Statue ein Gnadenfest ist. Die Figur ist nach Einschätzung von Professor Gurlitt aus Dresden die „außerordentlich künstlerische“ Arbeit aus Zeiten 1300 — 1400; gestanden, aus Holz geschnitzt. Sie ist etwa 150 cm hoch und hat in der rechten Hand ein Zepter, auf der linken aber das Jesuskind (siehe Foto).

Nachdem fast 400 Jahre in der „alten“ Pfarrkirche gestanden wurde 1920 in die neue Pfarrkirche übertragen und fand Platz in der eigenen Kapelle.

W cyrkwi w Njeswačidle steješe před reformaciju hnadowna postawa swjateje Marije. Zwotkel je wona tam přišla abo što je so w Njeswačidle samym spodźiwneho z njeje stało, njeje nam znate. Hdyž nětko tuta wosada lěta 1547 k Lutherskej wěrje přestupi, bojachu so Radworčenjo, zo tam česćowanu postawu z cyrkwyje ćisnu a wonječesća. Tohodla wzachu sebi ju do Radworja.

Tola postawa běše rano zasy w Njeswačidle. Duž ju hišće jónu do Radworja přenjesechu. Postawa pak steješe tež tón raz nazajtra zasy na swojim městnje we Njeswačidlskej cyrkwi. Nětko Radworčenjo

znowa po nju džěchu a ju po něčej radže we wulkotnym, swjatočnym procesionje třěci króc do Radworja donjesechu.

A hlejće! Nětko tu postawa wosta.

Tak bu Radworska farska cyrkej hnadowne městno a je to hač do našich časow wostała. „Lubjenja“ so hišće džensa činja a na to pokazuja, zo bě a je postawa hnadowne swjećo.

Postawa je po posudku Profesora Gurlitta z Drježdźan „wurjadnje wumětske“ džěło z časow 1300—1400; stejata, z drjewa řězbowana. Je něhdže 150 cm wysoka a ma w prawej ruce ceptar, na ľěwej pak Jězusdžěćatko (Hlej foto).

Po tym, zo bě skoro 400 lět w „starej“ wosadneje cyrkwi stała bu ľěta 1920 do noweje wosadneje cyrkwy přenjesena a namaka městno w swójskej kapalce. | Im Jahr 1547 kam die Statue der Heiligen Maria, die sogenannte „Neschwitzer Heilige Maria“ nach Radibor .

Jakub Nowak (Neander) schreibt im seinem Büchlein „Bilder aus der Kirchengeschichte der katholischer Sorben “ folgendes darüber, wie die Gnadengestalt nach Radibor kam (Auszug):

In der Kirche in Neschwitz stand vor der Reformationszeit eine Gnadenstatue der Heiligen Maria. Von woher sie gekommen ist oder was in Neschwitz selbst komisches mit ihr passiert ist, ist uns nicht bekannt. Als nun diese Pfarrgemeinde 1547 zum Lutherischen Glauben übertrat, befürchteten die Radiborer, dass dort die verehrte Figur aus der Kirche geworfen und geschändet werden könnte. Deshalb holten sie die Figur der hl. Maria nach Radibor.

Doch an nächsten Morgen war sie wieder in Neschwitz. Die Statue wurde noch einmal nach Radibor geholt. Doch die Figur stand auch dieses Mal am nächsten Morgen wieder an ihrem Platz in der Neschwitzer Kirche. Nun gingen die Radiborer erneut nach sie zu holen und brachten sie in einer großen, feierlichen Prozession zum dritten Mal nach Radibor.

Und siehe da! Von jetzt an blieb die Figur in Radibor.

So wurde die Radiborer Pfarrkirche zum Wallfahrtsort und ist es bis zu unseren Zeiten geblieben. „Versprechungen“ werden noch heute gemacht und darauf hingewiesen, dass die Statue ein Gnadenfest ist.

Die Figur ist nach Einschätzung von Professor Gurlitt aus Dresden die „außerordentlich künstlerische“ Arbeit aus Zeiten 1300 — 1400; gestanden, aus Holz geschnitzt. Sie ist etwa 150 cm hoch und hat in der rechten Hand ein Zepter, auf der linken aber das Jesuskind (siehe Foto).

Nachdem fast 400 Jahre in der „alten “ Pfarrkirche gestanden wurde 1920 in die neue Pfarrkirche übertragen und fand Platz in der eigenen Kapelle. |

[start](#)

From:

<http://82.165.187.122/> - **Radibor - Chronik**

Permanent link:

http://82.165.187.122/doku.php?id=jahr_1547&rev=1715941870

Last update: **2024/05/17 10:31**

